



Més informació:
www.youtube.com/combarcelona



El Diccionari enciclopèdic de medicina



Joan Sala i Oriol Ramis, membres de la Direcció Editorial del Diccionari enciclopèdic de medicina (DEMCAT)

Els doctors Joan Sala i Oriol Ramis són dos dels promotors i membres de la Direcció Editorial del nou *Diccionari enciclopèdic de medicina* (DEMCAT), que és un projecte conjunt de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC), de l'Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, d'Enciclopèdia Catalana, SAU i del TERMCAT.

Que és el DEMCAT i quins són els precedents històrics?

Joan Sala – És un diccionari que conté els termes mèdics en ús actualment. Representa la posada al dia de la selecció dels termes mèdics que, primerament, es van començar a recollir l'any 1931 en el *Diccionari de medicina*, impulsat pel doctor Manuel Corchan, president de l'Acadèmia.

Oriol Ramis – Als anys setanta el doctor Josep Alsina i Bofill va fer un recull terminològic i ortogràfic de les paraules més utilitzades. Als anys vuitanta i noranta, el doctor Oriol Casassas va liderar l'edició del *Diccionari enciclopèdic de medicina* i, posteriorment, la segona edició la van fer, entre d'altres, els doctors Joaquim Ramis, Màrius Foz i Eduard Llauredó, l'any 2000; és l'única que queda en paper.

Com ha estat el creixement del projecte?

J. S. – Ha consistit bàsicament en l'actualització de tots els termes: en 16 anys les ciències avancen a gran velocitat. El TERMCAT va digitalitzar en una base de dades terminològica i va classificar en camps del saber tot el diccionari de l'any 2000, que aportava una riquesa extraordi-

nària de coneixement, molt útil amb vista a crear noves terminologies. La tasca d'actualització i incorporació de nous mots s'ha fet progressivament; amb l'ajut de l'Acadèmia s'han començat a revisar unes quantes especialitats. Aquest any passat es va treballar en la farmacologia, la immunologia i la cirurgia.

Quina ha estat l'aportació dels metges?

O. R. – Els metges són els qui fan servir més aquesta terminologia i els qui adopten constantment neologismes, que el Consell Supervisor del TERMCAT pot estudiar per valorar-ne la normalització. Hem creat uns comitès d'especialitat i un consell científic general, en els quals es reuneixen periòdicament especialistes interessats en el llenguatge mèdic per identificar nous mots i fer la reflexió de quina és la forma més útil i adequada. Però podem avançar molt més amb el contacte a través del web.

Quin tipus de difusió tenen prevista?

O. R. – Hi ha el web, on convidem tothom a entrar-hi. Una part important dels nostres esforços va dirigida a fer que la xarxa sanitària del nostre país tingui fàcil accés a aquest recurs. D'altra banda, estem treballant perquè els correctors ortogràfics que s'utilitzen puguin adaptar el DEMCAT.

Quina relació pensen establir amb les enciclopèdies en línia i les xarxes socials?

J. S. – A la Viquipèdia hi ha un grup de persones molt actiu en català, és important coordinar-se amb ells, i s'han fet els primers passos en aquesta

línia. També s'està preparant una jornada per poder debatre aquests aspectes amb la participació de persones vinculades a aquests àmbits.

O. R. – Cal afegir que som a Twitter; són eines importants per mantenir el contacte amb els professionals.

Quines són les fonts econòmiques que han fet possible el projecte?

O. R. – Des de 2014 fins ara l'Acadèmia subvenciona amb 12.000 € cada any, l'IEC també ha donat una quantitat anual i el TERMCAT, que hi treballa amb continuïtat des de 2010, hi ha aportat la feina del seu personal. Val la pena esmentar entre els patrocinadors externs que la Fundació Dr. Antoni Esteve ens ha ajudat amb 5.000 € anuals, i el Departament de Salut, exceptuant l'any passat, hi ha donat suport permanentment amb els diners per a la contractació dels terminòlegs externs que han col·laborat amb el TERMCAT. Però ens queda un camí important per fer... Hem creat una societat científica que pot ser una via per buscar finançament.

De quina manera poden participar els que estiguin interessats?

Poden comunicar-se amb nosaltres a través del web i poden utilitzar-nos, perquè en la mesura que s'utilitza el DEMCAT es van veient les necessitats o els errors i ens ho poden comunicar. Si volen col·laborar amb els comitès d'especialitat o la Direcció Editorial, la participació serà benvinguda. ●